

**Studiare in ITALIA nelle UNIVERSITÀ e
negli Istituti di Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica**

MARCO POLO e TURANDOT

Procedura di Preiscrizione all'Anno Accademico 2019-20

DALLA PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO ED AVENDO PREDISPOSTO LA NECESSARIA DOCUMENTAZIONE, SI POTRÀ RISERVARE UN APPUNTAMENTO CON L'AGENZIA UNITALIA PER PRESENTARE DOMANDA DI PRESCRIZIONE PRESSO L'UFFICIO STUDENTI DELL'AMBASCIATA D'ITALIA A PECHINO. PER COLORO CHE VORRANNO FREQUENTARE UN CORSO DI LINGUA DI 11 MESI IL TERMINE ULTIMO PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE È FISSATO AL 30 LUGLIO 2018, MENTRE COLORO CHE OPTERANNO PER UN CORSO DI 10 MESI DOVRANNO EFFETTUARE DOMANDA ENTRO IL 27 AGOSTO 2018.

中文版本请见下方

REQUISITI:

GLI SPECIALI PROGRAMMI MARCO POLO E TURANDOT SONO RISERVATI AI SOLI STUDENTI DI NAZIONALITÀ CINESE E PREVEDONO UNA SPECIALE DEROGA ALLA CONOSCENZA DELLA LINGUA A FRONTE DI UN CORSO PRESSO UNA SCUOLA DI LINGUA ITALIANA.

L'ISCRIZIONE AI CORSI DI LAUREA E LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PREVEDONO CHE LO STUDENTE ABBA CONSEGUITO UN PUNTEGGIO MINIMO DI **400/750** ALL'ESAME DI IDONEITÀ ACCADEMICA NCEE (**GAO KAO**) E, IN CONSIDERAZIONE DI EVENTUALI CAPACITÀ ARTISTICHE CERTIFICATE CON L'ESAME **YI KAO**, TALE PUNTEGGIO PUÒ ESSERE RIDOTTO FINO A **300/750** SE LA PRESCRIZIONE RIGUARDA UN CORSO DI DIPLOMA ACCADEMICO DI PRIMO LIVELLO PRESSO GLI ISTITUTI DI FORMAZIONE ARTISTICA (AFAM).

DOCUMENTI NECESSARI

TUTTI I DOCUMENTI ANDRANNO CONSEGNATI IN DUPLICE COPIA (FOTOCOPIA SEMPLICE) ED I MODULI DI DOMANDA ANDRANNO COMPILATI IN STAMPATELLO O CON IL COMPUTER SENZA CHE NE VENGA ALTERATA L'IMPAGINAZIONE ORIGINALE.

Documenti da presentare obbligatoriamente in plico unico all'atto della presentazione della domanda:

- a) Modulo di Preiscrizione; ([Modulo Preiscrizione](#));
- b) Modulo per legalizzazione di fotografia e firma per cui, previo appuntamento da chiedersi all'ufficio studenti o all'agenzia Unitalia, sarà necessario presentarsi in Ambasciata muniti di passaporto valido. ([Legalizzazione foto](#));
- c) 3 foto tessera;
- d) Fotocopie a colori delle pagine del Passaporto contenenti dati importanti e della firma del titolare;
- e) Documentazione Uni-Italia, nel caso ci si avvalga dei loro servizi:
 - Delega ad Uni-Italia per il ritiro della D.V. e trattazione della pratica ([delega -Uni-italia](#))
 - Modulo Uni-Italia; ([modulo uni-italia](#))
 - Ricevuta bancaria in originale attestante l'avvenuto pagamento sul c/c sopra indicato (Ricordarsi di conservare la fotocopia della ricevuta di pagamento, in caso di riutilizzo)

IMPORTANTE:

Si ricorda che le pratiche saranno evase in ordine di presentazione all'ufficio e che eventuali consegne oltre il limite stabilito dal presente bando potrebbero non essere accettate e/o comunque potrebbero non garantire le normali procedure di lavoro in tempo utile per il rilascio del visto di ingresso in Italia. Agli atti notarili si dovrà allegare una idonea traduzione in italiano con la dichiarazione di conformità ("Si dichiara che la traduzione in italiano è conforme all'originale redatto in lingua cinese") rilasciata dai traduttori di riferimento di questo ufficio ([link](#)) e che verrà validata dal funzionario consolare per tutti gli usi consentiti dalla legge.

Altri documenti da presentare **preferibilmente** all'atto della presentazione della domanda e comunque **NON** oltre 7 giorni dai termini ultimi di presentazione delle domande. (Le Dichiarazioni di Valore verranno rilasciate in ordine cronologico SOLO a presentazione di tutti i documenti richiesti):

- f) Modulo di richiesta per il Rilascio della Dichiarazione di Valore ([Modulo richiesta D.V.](#))
- g) Atto Notarile del proprio titolo di studio richiesto dall'Università o Istituto AFAM in cui si effettua preiscrizione, **tradotto in italiano** e legalizzato presso il Ministero degli Affari Esteri cinese.
- h) Per coloro che effettuano preiscrizione a corsi accademici di 2 livello (già in possesso di LAUREA):
 - L'atto notarile, con l'allegata traduzione in italiano, dell'originale della pagella e della descrizione dei corsi (preferibilmente in un unico atto notarile).
 - Attestati di autenticità in lingua inglese emessi in duplice copia dal CDGDC (China Academic Degrees & Graduate Education Development Center - www.cdgdc.edu.cn), specificando che un originale venga inviato direttamente all'Ufficio Studenti dell'Ambasciata mentre l'altro originale dovrà essere allegato o perlomeno presentato insieme all'atto notarile:
 1. Certificato di conseguimento in inglese del titolo di studio con allegati la fotocopia del titolo originale e della sua traduzione in inglese (Bachelor, Master, etc.) timbrati dal CDGDC.
 2. Certificato in lingua inglese della pagella



- i) Per coloro che effettuano preiscrizione a corsi accademici di 1 livello (in possesso di DIPLOMA):
- Attestati di autenticità in lingua inglese e cinese emessi in duplice copia dal CHESICC (China Higher Education Student Information - www.chsi.com), specificando che un originale venga inviato direttamente all'Ufficio Studenti dell'Ambasciata mentre l'altro originale dovrà essere allegato o perlomeno presentato insieme all'atto notarile:
 1. Certificato in inglese e cinese del punteggio dell'esame NCEE (GAO KAO)
 2. Certificato in inglese e cinese del diploma di scuola secondaria superiore
 3. Per gli Istituti AFAM, certificato in inglese e cinese del punteggio dell'esame YI KAO



ULTERIORI INFORMAZIONI:

- 1) Non saranno ammesse domande di preiscrizione da studenti non appartenenti alla circoscrizione consolare di questa Ambasciata (per determinare la circoscrizione consolare di appartenenza fa fede il certificato hukou); per verificare quali province sono comprese dalla circoscrizione consolare di questa Ambasciata vedi [questo link](#).
- 2) Non saranno ammesse modifiche relativamente all'Università'/Accademia indicata nel modulo di preiscrizione dopo la sua presentazione;
- 3) Tutti coloro che alla data di presentazione della domanda non hanno ancora compiuto i 18 anni dovranno essere accompagnati da un genitore e presentare lo stato di famiglia in originale autenticato con atto notarile e legalizzato dal Ministero degli Affari Esteri Cinese;
- 4) Tutti coloro già in possesso di Dichiarazione di Valore del proprio titolo di studio, dovranno allegarla in originale alla domanda di preiscrizione.
- 5) Gli studenti che hanno presentato domanda di preiscrizione in passato dovranno ripresentare nuovamente il modulo di preiscrizione e la legalizzazione di fotografia, mentre dovranno riutilizzare la già rilasciata Dichiarazione di Valore con i relativi atti notarili del proprio titolo di studio, dell'eventuale pagella e descrizione del corso.
- 6) Al momento del ritiro allo sportello della documentazione lo studente o suo eventuale delegato dovrà verificare la correttezza dei dati ivi contenuti.
- 7) Il pubblico può essere ricevuto solo se munito di passaporto valido.

8) Riguardo gli ATTI NOTARILI e le relative TRADUZIONI IN ITALIANO:

- Se l'istituto scolastico si identifica con un nome ufficiale in lingua inglese (si vedano ad esempio anche i certificati del CDGDC e CHESICC) questo dovrà essere riportato nella traduzione allegata all'atto notarile del titolo di studio:

<p>Date of Birth: January 01, 1991 Type of School: Secondary vocational school Institution: Beijing vocational institute of local op... Major: Quju performance major Graduation Date: July 2008</p>	<p>APPLICATION NO. 12019151215 D30</p> <p>TO WHOM IT MAY CONCERN, This is to certify Ms. Xing Ming/姓名's (DOB: January 14, 1990) Bachelor's Degree. D41 Nankai University 南开大学 is recognized as higher education institution by the</p>
--	--

- I laureati potranno unire la pagella ed il corso di studi in un unico atto notarile
- Gli atti **notarili dovranno sempre contenere i certificati ed i documenti originali** con la dichiarazione di autenticità del notaio ad eccezione del titolo di studio per il quale può essere redatto un atto notarile di copia conforme.

SERVIZI UNI-ITALIA:

Gli studenti interessati ad iscriversi nelle Università e negli Istituti di Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica potranno fin da oggi rivolgersi anche a “Associazione Uni-Italia” (www.uni-italia.it) per la richiesta di informazioni sui corsi di laurea e sui posti disponibili e per la necessaria assistenza per il perfezionamento della domanda di pre-iscrizione. Per fissare un appuntamento con Uni-Italia si può scrivere un email a: uni-italia@uni-italia.it o chiamare i numeri: 010 65325072,65325039.

Per poter usufruire dei servizi offerti dall’Associazione Uni-Italia sarà necessario il pagamento, non rimborsabile, di 1860 RMB al netto delle spese bancarie con versamento bancario a:

- **c/c n.:** 778350109619
- **Beneficiario:** Ambasciata d’Italia nella Repubblica Popolare di Cina – UNI-ITALIA
- **Banca:** Bank of China, Head Office (no. 1, Fuxingmen Nei Dajie, Beijing)
- **Causale:** CE – Cognome e nome (in cinese e in pinyin, es.: CE – 王平 WANG PING)

RICHIESTE DI VISTO

Scadenze e liste dei documenti necessari per le domande di visto saranno pubblicate a breve. Ogni informazione riguardanti il rilascio del visto può essere inviata a visti.pechino@esteri.it

留学意大利综合类大学以及艺术音乐类高等院校

2018/2019 学年度预注册简章

自简章公布之日起至 2018 年 7 月 24 日持完整材料的学生可向意大利驻华大使馆学生办公室提交预注册申请

必要材料:

提交所有材料时须同时提交一份该文件复印件，以下所有表格请用电脑或用印刷体填写，请勿改动表格排版

预注册申请当天需一次性提交以下所有文件

- a) 预注册申请表格 ([Modulo Preiscrizione](#)) ;
- b) 照片与签名认证表格，需向学生办公室或意大利教育中心 Uni-Italia 预约并于当天携有效护照原件前往使馆 ([Legalizzazione foto](#)) ;
- c) 两寸白底证件照 3 张；
- d) 显示护照基本信息及签名的护照首尾页彩色复印件；
- e) 通过意大利教育中心 Uni-Italia 预注册的学生还须提交：
 - 有关委托意大利教育中心 Uni-Italia 处理材料及代取价值声明的委托书 ([delegauni-italia](#))
 - Uni-Italia 表格 ([modulo uni-italia](#))
 - 下方材料审核费汇款底单原件（请注意自行保留汇款底单复印件，以便后期使用）

重要事项:

本使馆将按照学生提交材料的先后顺序处理文件，在本简章所规定的截止日期之后提交的材料将可能不被接受和/或导致申请人无法在有效时间内获得意大利入境签证。所有公证书文件须附带有效意大利文翻译并由本使馆学生办公室的诚信翻译员 [link](#) 在公证书中做出译文与原文相符证明（“Si dichiara che la traduzione in Italiano è conforme all’ originale redatto in lingua cinese.”）领事官员在此基础上对文件进行认证后文件方可在意大利法律允许范围内进行使用。

以下文件请尽可能在预注册申请当天一并提交，补交材料的截止日期为 **2018 年 7 月 31 日**（价值声明仅在所有材料交齐后按照学生提交材料的先后顺序发放）

- f) 价值声明申请表 ([Modulo Richiesta D.V.](#))
- g) 学生须根据所预注册意大利大学或艺术音乐类高等院校的要求，提交经过中国外交部认证的带有意大利文翻译的相关学位公证书
- h) 申请研究生课程的学生（持学士学位证书者）还须提供
 - 经中国外交部认证的带有意大利文翻译的成绩单原件、课程描述原件公证书（若条件允许可合并在一本公证书中）
 - 教育部学位与研究生教育发展中心 CDGDC (www.cdgdc.edu.cn) 出具的学位认证报告双份，全部认证报告应为英文版，报告原件其中一份须由教育部学位与研究生教育发展中心直接寄至意大利使馆学生办公室，另一份报告原件需和学位公证书一同提交
 1. 英文版学位认证报告，并附教育部学位与研究生教育发展中心 CDGDC 官方印章的学位证书复印件与其英文翻译 (Bachelor, Master 等)
 2. 英文版成绩单认证报告



- i) 申请本科课程的学生（持高中毕业证书者）还须提供
- 全国高等学校学生信息咨询与就业指导中心 **CHESICC** (China Higher Education Student Information - www.chsi.com) 出具的学位认证报告双份，认证报告应为英文版及中文版，报告原件其中一份须由全国高等学校学生信息咨询与就业指导中心直接寄至意大利使馆学生办公室，另一份报告原件需和学位公证书一同提交
1. 英文版及中文版普通高等学校招生全国统一考试（高考）成绩认证报告，
 2. 英文版及中文版高中毕业证书认证报告。
 3. 申请艺术音乐类院校的学生须提供：英文版及中文版艺术考试成绩认证报告



注意事项

- 1) 本使馆仅接收户口所在地属于本使馆领区范围内学生的预注册申请，领区管辖范围请见网址 [LINK](#) ；
- 2) 预注册申请一旦提交，将不得修改申请表上任何有关申请的大学/学院的信息；
- 3) 提交预注册申请当日仍未满 18 周岁的学生，预注册当天须由父母一方进行陪同并携带经中国外交部认证并带意大利文翻译的亲属关系证明公证书；
- 4) 已持有价值声明的学生须将该文件原件在申请预注册时一并提交
- 5) 以往参加过预注册的学生须重新提交预注册申请表格和照片认证表格，而价值声明以及相关学位、成绩单、课程描述公证书可再次使用；
- 6) 学生或委托人在领取材料时，请仔细核查材料内容；
- 7) 本使馆仅为携带有效护照原件的申请人提供相关服务；
- 8) 有关公证书与相关意大利文翻译：

- 若证书发放教育机构已拥有**官方的英文翻译名称**，（如 CDGDC 或 CHESICC 认证报告中出现的官方英文名称翻译），则相应学位公证书译文中所有出现学校名称的地方须使用该官方英文名称作为翻译，如：

Date of Birth:	January 01, 1991	APPLICATION NO. 12017171212 D30
Type of School:	Secondary Vocational School	TO WHOM IT MAY CONCERN,
Institution:	Beijing vocational institute of local open	This is to certify Ms. Xing Ming/姓名's (DOB: January 14, 1990) Bachelor's Degree.
Major:	Quju performance major	D41 Nankai University 南开大学 is recognized as higher education institution by the Academic Degree Committee
Graduation Date:	July 2008	

- 若有可能申请研究生课程的学生可将成绩单、课程描述合并在一本公证书中
- 除学位证书以外的所有公证书须以**文件原件进行公证**，且公证员须对文件的真实性进行声明，而学位证书公证书则可做复印件与原件相符原件属实公证

UNI-ITALIA 意大利教育中心服务：

即日起可联系 Uni-Italia 意大利教育中心咨询综合类大学以及艺术音乐类高等院校招生名额及课程信息与预约表格填写的相关指导，预约方式可通过发邮件至：uni-italia@uni-italia.it 或拨打电话：010 65325072, 65325039；

服务须付费，汇款 1860 元人民币整（不包括银行手续费）至以下账户，一经汇出将不予退还：

- 账号：778350109619
- 户名：意大利共和国驻华大使馆—教育中心
- 银行名称：中国银行总行（北京复兴门内大街 1 号）
- 汇款说明：CE-学生姓名（中文及汉语拼音）（例如：CE - 王平 WANG PING）

签证申请

有关签证申请材料与截止日期将于近期公布。相关信息请咨询 visti.pechino@esteri.it